

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंज़ु कथ ~ M.K.Raina

# नानि हंज़ु दॅलील

म.क.रैना



Image Courtesy :  
studentshow.com

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

## Grandma's Stories दादी माँ की कहानियाँ - नानि हंजु कथु

[Content Source: kâshîr talmîh & kâshîr lûkû kathû ~ Publications of J&K Academy of Art, Culture & Languages. Transliteration & Re-written for Children by M.K.Raina]

**Note :** Main aim of this work is to bring old Classic Kashmiri literature closer to our younger generations. Stories reproduced in Kashmiri language here are written in Devanagari-Kashmiri Script to reach those Kashmiri Pandits who are not well versed with the Nastaliq Script. It may be noted here that J&K Academy's works are already in Nastaliq Script and need not be reproduced again in that script.

- M.K.Raina



## शेतान गंड

शुर्य आयि शोर करान करान। अज़ ओस पिंकी वोहरुवोद तु तसुंघ मॉल्य ऑस्य सारिन्य शुर्यन चाकलेट दित्यमुत्य। शुर्यव ऑस्य कैह चाकलेट पानुवॅन्य बॉगरॉविथ खेमत्य तु अँड्य ऑसिख काकन्य जिगरि कित्य थॅव्यमुत्य। पिंकी गॅयि पानय तु वॅरिन यिम चाकलेट काकन्य जिगरि हवालु। तमि वॅरुस ऑही। दोपुनस लस तु फवल सारी दुनियाहुक्यन शुर्यन सान। ड्यकस कोरुनस म्यूठ। पतु बॉगरॉव्य काकन्य जिगरि पनुन्य चाकलेट ति शुर्यन मंजुय। अमि पतु बीट्य शुर्य पथर तु काकन्य जिगरि वॅर नॅव कथ शुरु। अँजिचि कथि हुंद नाव ओस शेतान गंड। शुर्य बीठ्य द्यान दिथ बोज़ुनि।

**दपान**, बादशाहस अँकिस ओस खोर नेचुवाह, यस खॅर आसनु किन्य नेथरुय ओस नु बनान। दपान छि जि स्यठाह जस्तु खॉज़ी वॅरिथ कोरुन अँमिस खॅरिस बेयि शहरुकि बादशाह संज़ि कोरि सुत्य नेथरु सॅही। ऑखुर वोत खांदरुक दूह तु स्यठहुय दुमदामु सान आव महाराज़ु पॉरावनु। महारेन्य अननु बापथ आव महाराज़ु अँकिस खास गुरिस सवार करनु तु सुती द्रायस जान जान सालर ति सुत्य। अँमीर वॅज़ीर तु लशकर ति द्रायस सुत्य। पानु बादशाह ति द्राव पनुन वॅज़ीर ह्यथ नेचिव्य संज़ि अथ बरॉन्न सुत्य।

ऑखुर द्रायि बरात बादशाह संज़ न्वश अननु खॉतरु। कैह मँज़िलु तय वॅरिथ वुछुख अँकिस जायि गूराह अख पनुनि गॉव रछान। अँमिस गूरिस ओस पनुन नेचुव ति सुत्य, युस स्यठहुय ख्वश शॅकील, मॉर्य मॉद तु कबूल सूरत ओस। बादशाहस युथुय अँमिस गूर्य लडकस प्यठ नज़र पेयि, तस गव दिल शाद। दोपुन, नेचुव हय आसुन गछि तु युथुय। खयाल वोथुस जि 'छुना सलाह योहय गूर्य कोट निमोन महाराज़ु पुरिथ। यि छु स्यठहुय मॉर्य मॉद। रातस खंडस ह्यमोन येमिस गूरिस पहा, तिक्याज़ि बनान छु यि सोन खोर महाराज़ु वुछिथ मा यियि कोरि मोल तु कोरि मोज वुठनु तु असि मा पेयि न्वशि रोस्तुय वापस युन।'

‘यि पहा क्या गव’ ? पिंकी प्रुछ काकन्य जिगरि ।

‘पहा गव कांह चीज़ काँसि व्वजुम ह्योन मगर पतु सुय चीज़ त्युथुय वापस द्युन युथ ह्योतमुत ओस।’ वोनस काकन्य जिगरि । ‘बूज़िव ब्रॉठकुन क्याह सपुद।’ शुर्य लॅग्य कन दिथ बोज़ुनि ।

बादशाहन बोव पनुन यि खयाल वॅज़ीरस तु यि बूज़िथ दोपुस तॅम्य स्यठाह रुत हय गव तु अथ छुनु म्वलवुनुय केंह । ऑखुर ओनुख गूर नाद दिथ तु बाँवुहॅस बादशाह संज़ यि खॉहिश । तस आव दारि किन्य अँज़ तु दोपुनख, ‘न हज़ तु तुहँद्य अथु वॅक्य छि रॅट्यमुत्य ? तुहँद्यन कदमन म्योन यि कुन्य अँछ गाश पेश ।’

‘यि अँज़ कति आव ओर दारि किन्य ?’ बबलूहन प्रुछ काकन्य जिगरि ।

‘अँज़ आव नु । यि छि कथ यिवान वननु । अँज़ यिनुक मतलब गव तस ति अअयि अथ कथि सुत्य बराबॅदी।’ वोन काकन्य जिगरि । शुर्यव हिलोव कलु, मतलब तिमन आव समुज ।

अमि पतु आव बादशाह ज़ादु महाराज़ु गुरि प्यठु ब्वन वालनु तु गूर्य कॅटिस आव स्नानाह द्यानाह करनु तु लॉग्यहस महाराज़ु पलव तु कोरुख गुरिस सवार । शाम वख्तस येलि महाराज़ु तु सालर मँज़िलि मकामस प्यठ वॉत्य, महाराज़ु संज़ शक्ल सूरथ वुछिथ गॅयि साँरी लुख तु कोरि हुंद मोल तु मोज स्यठहुय शाद । साल ख्यथ त्रॉव सालुरव यॅहय लर हिश । महार्यनि हुंद मोल मोज लॅग्य सँच करनि जि महाराज़ु लालु छु स्यठहुय कबूल सूरत । जान रोज़िहे यी जि अँस्य रटुहोन महाराज़ु र्यतस खंडस येती ।

सुबह वख्तु आयि बादशाहस इल्तिजा करनु ज़ि सालर, लशकर तु बादशाह सलामत नीरिन वापस, अमा महाराज़ रोज़ि केंह कालाह येती। यि बूज़िथ गव बादशाह हँक्य नतु बँक्य। तस तोग नु किहीं वनुन। सूंचुन ज़ि शोटु सुंद खोर नेचुव मा रोज़ि अनहोरुय तु गूर्य वँकटिस बनेयि मँज़्य महारेन्या, स्व ति शाहज़ाँद्य।

वँज़ीरस सुत्य सलाह मशवरु वँकरनु पतु दोपुस वँज़ीरन ज़ि 'बादशाह सलामत! त्वहि पेयि मानुन ज़ि खोर छु हमेशु हदु खोतु ज़्यादु चालाख आसान। यि कोरि-मोल वनान छु, ती माँनिव तोह्य। हावि तुहँदिस शाहज़ादस ति पनुन्य मुहिम पानय वथ।' बादशाहन दोपुस, 'सु किथु पाँठ्य?' वँज़ीर वोथुस दर जवाब ज़ि 'अँस्य थावोन गूर्य वँकटिस सुत्य खोर ति येती तु यि रोज़ि अँमिस हरफस गवाह तु मँडिस शँरीख।' पानु वॉन्य मशवरु वँकरिथ वोनुख कोरि मॉलिस ज़ि 'तस छुनु महाराज़ सुंदिस येति रटुनस मंज़ कांह एतिराज़। अमा पोज़, अँमिस महाराज़स छु यि मोहनिय कटेरु सख पसंद। यि रोज़ि अँमिस आलव वोत्रिस सुत्य सुत्य।' कोरि मॉल्य बादशाहन दोपुनख, 'अदु अथ अंदर क्याह हर्जु छु? अखतुय लगी असि तामथ चारवाँय रछुनस।'

यिथु पाँठ्य रूद गूर्य कोट तु बादशाह ज़ादु खोर अँती, तु सालर, अँमीर वँज़ीर द्रायि वापस पनुनिस शहरस कुन।

गूर्य कोट छु व्वन्य शाहज़ाज़ि सुत्य आँशाह अशरथाह च़टान तु खँरिस छु यि वुछ वुछ अँदरी कबाबु गछान। तसुंज़ काँम आँस फकथ गुपन रछुन्य, डुवुन डालुन तु गूर्य वँकट्य सुंज़ यडु बँरिथ खँदमताह करुन्य। पनुन अँदर्युम दोद ह्योक नु सु काँसि ति बाँविथ।

अकि दूह सुबहाँय ओस नब अलूंद। खोर येलि गुपन ह्यथ द्राव, तँम्य तुज अख प्राँन्य लेजाह ति सुत्य। योहय दुपहर सपदनु विज़ि लोगुन सख रूद। यि वुछिथ वँकड्य खँर्य पनुनि नालुक्य पलव तु लँदिन अँथ्य लेजि अंदर तु पानु रूद अँकिस

बुदलिस तल। युथुय रूद बंद सपुद, खँर्य वँकड्य लेजि अँदर पलव तु त्राँविन बेयि नॉल्य।

अमे सातु आव अपॉर्य शेतान, यस रूदु स्रान ओस गोमुत। सु गव खँर्य सुंद्य होख्य पलव वुछिथ हॉरान जि येमिस क्याजि छिनु पलव रूदु सुत्य अँदरेमुत्य। दोपुनस जि 'हयो खर्या! रूदु श्रानु सुत्य छि मे पलव चीरुन्य लायक गॉमुत्य। अमा त्रे किथु पॉठ्य छी पलव कुलहुम होखी रूद्यमुत्य।' योरु वोथुस खोर जि 'बु वनय मे किथु पॉठ्य रूद्य पलव अँदरनु वरॉय। अमा पोज, च्नु वनुम ग्वडु च्नु कुस छुख तु नाव क्याह छुय?' शेतान वोथुस बुय गोस 'शेतान।'

यि बूजिथ गव खोर स्यठाह ख्वश तु वँनिनस पनुन्य सॉरुय दॉद्य कांगुर। तोरु वोथुस शेतान, 'मे हा छु बूजमुत जि खँर्य छि सख चालाख आसान तु त्रे क्याजि छय यीन्नाह वुनेमुन्न। हतु बु दिमय पनुन्य यि डोरि हन। यथ गछि अख गंड त्रावुन तु ल्वति पॉठ्य गछि वनुन 'ब्रेकट'। अति ओर तगी त्रे पानय पनुनिस दॉदिस यलाज करुन।' यि बूजिथ वोथुस खोर जि 'शोठन ऑस्य पनुन्य नालुक्य पलव रूद प्यनु ब्रॉठुय यथ लेजि अँदर थॉव्यमुत्य तु यिम किथु पॉठ्य अँदरहन?'

'यि ब्रेकट क्या गव ? तमि सुत्य क्या गछिहे ?' किशमिशि प्रुछ काकन्य जिगरि।

'यि दिच तस शेतानन अख माँथुर, ख्वसु तस बुथि बकार लगिहे।' वोनस काकन्य जिगरि।

द्वह लोसनु विजि वोत खोर बादशाह गरु गुपन तु तीर्य ह्यथ। तस बिचारस आसु अमि कामि अलावु बेयि ति वारियाह कामि प्यवान करनि, यिमन मंज गूर्य वँकड्य सुंदि खॉतरु तु तसंजि ज्नानि हुंदि बापथ वथरुन शेरुन ओस प्यवान। येलि अमि द्वह आदतु मुताँबिक यिमन बाँचन दून कित्य ज़ु अलग अलग बिसतरु त्राँव्य, पानु रूद अँथ्य कुठिस अँदर अँकिस कूनस मंज पतजि तल च्चूरि। युथुय तिम बाँच ज़ु

बिस्तरन अंदर चायि, खँर्य त्रॉव्य डोरि ज़ु गंड तु द्वयि लटि वोनून ल्वति 'ब्रेकट', 'ब्रेकट' तु द्राव पानु छ्वपु कॅरिथ न्यबर। दरवाज़ु बंद कॅरिथ त्रोवुन डोरि बेयि गंड तु वोनून 'ब्रेकट'। अमि पतु वोत तबेलस मंज़ तु द्युतुन गासस प्यठ दराज़।

सुबह वख्तु वँथ्य साँरी नँदरि। अमा शाहज़ॉद्य तु गूर्य कोट छि नँदरि मंज़ुय। स्यठाह चेर गँछिथ सूज़ुख खोर तिमन वुज़नावुनि। सु लोग दरवाज़स दकु दकु दिनि। अमा दरवाज़य छुनु मुन्नरावनु यिवान। यि वुछिथ तुल खँर्य शोर ज़ि यिम छिनु अँदुर्य किन्य दरवाज़ु त्रावानुय। यि बूज़िथ गँयि गर बाँच साँरी जमाह तु सख जस्तु खॉज़ी छि दरवाज़ु मुन्नरावनु बापथ करान। मगर तोति छुनु अँदुर्य किन्य न सुर तु न सदा गछान।

ऑखुर कोर खँर्य ज़ोर तु दरवाज़स लतु लायान लायान मुन्नरुन अँदुर्य किन्य डोरि गंड तु गव दरवाज़ु यलु। लँग्य यिमन बाँचन वुज़नावुनि। अमा तिम ज़न ऑस्य बिस्तरस लॉरिथ गॉमुत्य येमि किन्य तिम थोदुय छिनु ह्यकान वँथिथ। बादशाह बाय लँज यि वुछिथ कोरि पनुनि नरि लमनि, तु खँर्य छुन छ्वपु कॅरिथ डोरि गंड तु वोनून 'ब्रेकट'। यपाँर्य कॅर बादशाहन गूर्य कॅटिस थोद तुलनु खॉतरु थफ। यि वुछिथ छुन खँर्य डोरि ब्याख गंड तु ल्वति वोनून 'ब्रेकट'। यिथु पाँठ्य गव सारिनुय अख अँकिस सुत्य वाठ। ताम वॉत्य वँज़ीर तु वँज़ीर बाय तु गरिक्य साँरी बाँच तु यिमन ति गव हुमन सुत्य गंड। यि वुछिथ वोथ अति हूल हालय तु क्रकु नाद। सोरुय शहर आव यि वाकुह बूज़िथ चँसिथ।

बादशाह गव यि वुछिथ स्यठहय परेशान ति तु शर्मदु ति। खँरिस आव बादशाह सुँदि तरफु होकुम दिनु ज़ि फोरन अनुन शॉही पीर। खँर्य तुज दोर तु वोत पीर साँबस निश। तस बोवुन यि सोरुय हाल तु दोपुनस ज़ि तति छि सारिनुय अख अँकिस सुत्य मिलुवन गॉमुन्न। यि बूज़िथ द्राव पीर तु खोत गुरिस पनुनिस तु खँरिस दोपुन ज़ि रठ साँ च़ु लाकम। पीर गुरिस खसनु विज़े त्रोव खँर्य डोरि गंड तु अमि सुत्य छुनु पीर साँब गुरि प्यठु ब्वन वँसिथुय ह्यकान। यि ति ओस

गुरिस लॉरिथ गोमुत। अजीब गटुकाराह वोथ। बादशाह छु अँदरु कनि पीर साँबस क्रक दिवान जि पीर साँबाह, केह यलाजाह छाँडिव। पीर ओस यिथु पाँठ्य सख चालाक। दिचनस क्रख जि यि साँरुय शेताँनिल गछि दर अस्ल खँर्य सुंज आसन्य।

यि बूजिथ कोर बादशाह तु वँजीरन खँरिस ज़ारु पारु जि हरगाह च़े निश कांह तँरीकाह आसि, असि म्वकलाव तु येमि अज़ाबु तलु। खोर वोथुख, 'अमा मे दियिव ग्वडु वादु, बु यि केँछा मंगोवु, ति गछि मे दिनु युन।' बादशाह तु वँजीरन द्युतुस वादु जि यि केँछा ति मंगख, ति यियी च़े कुनि ति सूरतस मंज दिनु। खँर्य हेत्य डोरि अकि अकि गंड मुच़रुन्य। सु युथुय अख अख गंड गव मुच़रान, अख अख शख्स गव आज़ाद सपदान। बादशाह तु बादशाह बाय, वँजीर तु वँजीर बाय, गूर्य कोट तु शाहज़ाँद, पीर तु बाकय लुख गँयि मुछि। अमि पतु आव खँरिस पृछनु जि वन साँ च़े क्या गछी ?

**दपान,** यि बूजिथ वँन्य बादशाह ज़ादु खँर्य कोरि माँल्य बादशाहस पनुन्य तु गूर्य कँट्य सुंज साँरुय दँलील। वादु मुताँबिक आयि बादशाह कूर खँरिस ज़नानु ज़ाँनिथ हवालु करनु तु गूर्य कोट आव छोनय तु छेतुय वापस कडनु। बादशाह सुंदिस वँजीरु सुंज यि कथ जि 'अँमिस हावि पनुन्य मुहिम पानय वथ' सपुद अमली तोर साँबित।

कथ म्वकुलेयि। शुर्य गँयि अँजिच कथ बूजिथ स्यठाह ख्वश। काकन्य जिगुर ति आँस थँचमुच़। तमि हेच़ शंगनुच सखर करुन्य। शुर्य ति द्रायि पनुनिस पनुनिस कुटिस कुन।



Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हुंजु कथु ~ M.K.Raina



Copyright: M.K.Raina